



Transport
Canada

Transports
Canada

Place De Ville
Tower "C", 20th Floor
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

MARCH 17, 2014

ADDENDUM # 4

Re: Request for Proposals T8080-130237

Translation Services for Civil Aviation Directorate, Transport Canada

No consideration will be given for extras and/or changes because the tenderer was not familiar with the contents of this Addendum.

A number of questions have been received from potential tenderers about the subject Request for Proposals. The purpose of this Addendum to the Request for Proposals is to summarize the questions and answers for the information of all potential bidders.

Question #1

The RFP mentions on page 12, under Background, that the Translation Bureau has been the translation supplier "Until today". We presently have a contract with "TC –Civil Aviation" for Translation Services and have translated material for a number of years, but not with the Ottawa office. It is not a lot of work, but we could get our samples (if approval is given of course) and some of the project references. Does it matter if project references or samples come from inside TC –Civil Aviation, or should they come from one of our other contracts/customers?

Answer

That person is probably talking about Regions. We deal only with Headquarters, never with the Regions. We can assure anyone that our only supplier so far is the Translation Bureau. We do not think it matters where samples come from.

Tenderers are to acknowledge this Addendum by signing in the space provide below and enclosing a copy of this document with their proposal.

All other terms and conditions of the Request for Proposals remain unchanged.

Yours truly,

Yevgeniy Kozlov
Contracting Specialist
Materiel and Contracting Services

RECEIPT ACKNOWLEDGED

Name of Company _____

Signature _____





Transport
Canada

Transports
Canada

Place De Ville
Tour « C », 20^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

17 MARS 14

ADDENDA N° 1

Objet : Demande de propositions T8080-130237

SERVICES DE TRADUCTION POUR LA DIRECTION GÉNÉRALE DE L'AVIATION CIVILE, TRANSPORTS CANADA

Il ne sera pas tenu compte de suppléments et/ou de modifications présentés au motif que le soumissionnaire n'a pas pris connaissance de la teneur du présent Addenda.

Plusieurs questions émanant de soumissionnaires potentiels ont été reçues à propos de la Demande de propositions en question. Le présent Addenda à la Demande de propositions a pour but de résumer les questions et les réponses à titre d'information pour tous les soumissionnaires éventuels.

Question n° 1

La DP mentionne à la page 12, sous la section Contexte, que le Bureau de Traduction est le fournisseur unique “ jusqu’à aujourd’hui”. On a présentement un contrat avec “TC – Aviation civile” pour les services de traduction et on a du matériel traduit datant de plusieurs années, mais pas avec le bureau d'Ottawa. Ce n'est pas beaucoup de travail, mais nous pourrions obtenir plusieurs exemplaires (si l'approbation est donnée bien sûr) et quelques références de projet. Est-ce que ça a de l'importance si les exemplaires et références viennent de l'intérieur de TC-Aviation civile, ou bien de nos autres contrats/clients?

Réponse

Cette personne fait probablement référence aux Régions. Nous, nous ne travaillons que pour l'Administration centrale. Nous pouvons assurer quiconque que notre seul fournisseur de service est bien le Bureau de la traduction. Nous ne pensons pas que l'origine des échantillons ait de l'importance.

Les soumissionnaires doivent accuser réception du présent Addenda en signant dans l'espace prévu ci-dessous et en joignant une copie du présent document à leur proposition.

Tous les autres termes et toutes les autres conditions de la Demande de propositions demeurent inchangés.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, Madame, l'expression de mes sentiments distingués,
Yevgeniy Kozlov

Spécialiste désignés des marchés
Services du matériel et des marchés

ACCUSÉ DE RÉCEPTION

Nom de l'entreprise _____

Signature _____

Canada